Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 33 (1960)

Heft: 9

Artikel: Die Bahn im Dienste der Landesversorgung : Sonderausstellung im Verkehrshaus der Schweiz, Luzern, bis 30. Oktober = Railways in the service of Switzerland's economy : a special exhibition at the Swiss travel and transport museum in Lucerne, open until O...

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-776770

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die Bahn im Dienste der Landesversorgung

Sonderausstellung im Verkehrshaus der Schweiz, Luzern, bis 30. Oktober.

Die schweizerischen Bundesbahnen zeigen ihre Aufgaben im internationalen Lebensmittelverkehr sowie den Import von ausländischem und den Transport von inländischem Getreide. Der Weg der allgemeinen Lebensmittel wird unter dem Motto «Die Schweiz – Drehscheibe Europas im Lebensmittelverkehr» durch Großphotos, farbige Graphik und bewegliche Modelle veranschaulicht. Der bis in die Einzelheiten interessante Transport des Brotgetreides ist unter dem Titel «Vom Getreide im Hafen zum Brot auf dem Tisch» ebenso lebensnah dargestellt. Von den Meer- bzw. Rheinhäfen betreut die Bahn das wichtigste Nahrungsmittel über Silos, Mühlen und Bahnhöfe bis zu den Backfabriken, Bäckereien und Ladengeschäften.

Die vom Publizitätsdienst SBB mit den Graphikern Hugo Wetli und Hermann Schelbert, Olten, und dem Photographen Fernand Raußer, Bern, gestaltete Schau nimmt fast den ganzen gedeckten Verbindungsgang im Gartenhof des Verkehrshauses ein. Photos Raußer

Railways in the Service of Switzerland's Economy

A special exhibition at the Swiss Travel and Transport Museum in Lucerne. Open until October 30.

La Maison suisse des transports et des communications, à Lucerne, a ouvert ses portes jusqu'au 30 octobre à une exposition intitulée

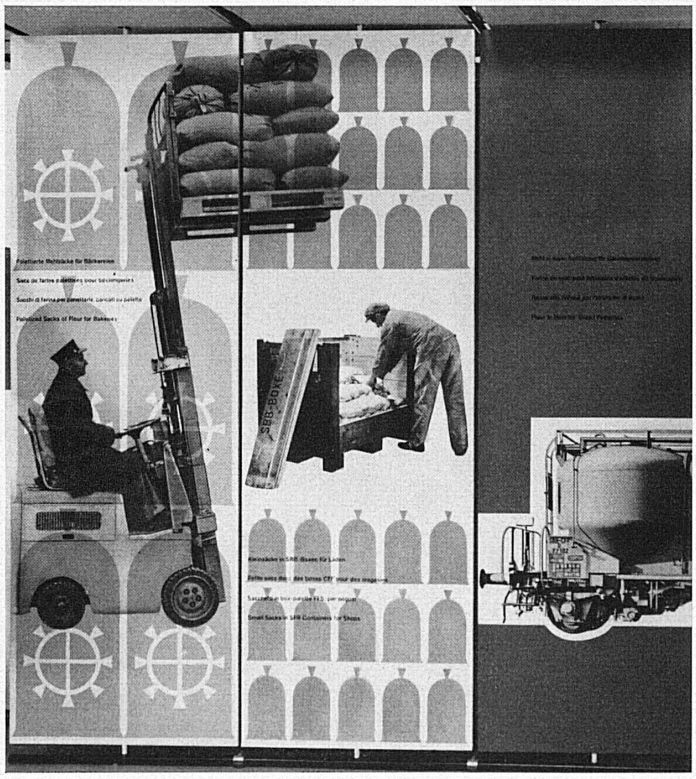
Le Chemin de fer au service du ravitaillement du pays

Les Chemins de fer fédéraux se chargent du transport de produits alimentaires, notamment de céréales, de divers pays. Sous le titre: «La Suisse – plaque tournante de l'Europe», cette exposition présente, à l'aide de photos de grand format, de graphiques et de modèles, les principales voies suivies par les wagons chargés de ces denrées. Toutes les phases du transport du blé, notamment, y figurent sous le slogan: «Le blé au port – le pain sur la table.» Le chemin de fer joue un rôle prépondérant sur un vaste circuit partant des ports maritimes ou rhénans, à la boulangerie, en passant par les silos, les moulins et les gares. Cette exposition, organisée par le Service de publicité des CFF, en collaboration avec les graphistes Hugo Wetli et Hermann Schelbert, d'Olten, et le photographe Fernand Rausser, de Berne, occupe la majeur partie du couloir reliant la cour du jardin et l'immeuble de la Maison suisse des transports et des communications à Lucerne.

La ferrovia assicura l'approvvigionamento del Paese

Esposizione straordinaria alla Casa svizzera dei trasporti a Lucerna, 6 agosto – 30 ottobre.

Questra mostra illustra i compiti assolti dalle FFS nel traffico internazionale delle derrate e in quello dei cereali – indigeni ed esteri – destinati al nostro fabbisogno. L'itinerario seguito dai prodotti alimentari di consumo generale è messo efficacemente in rilievo da grandi fotografie, disegni a colori, congegni mobili presentati sotto il motto: «La Svizzera, piattaforma d'Europa nel traffico delle derrate.» Interessante fin nei minimi particolari, e convincente, è anche lo sviluppo del tema: «Dal grano nel porto al buon pane sul desco», dal quale bene risulta come le ferrovie concorrano validamente ad assicurare al paese il più indispensabile degli alimenti. Sono esse, infatti, che trasportano i cereali dai porti marittimi e renani ai sili ed ai mulini, e le farine da questi ultimi ai negozi dei fornai. L'esposizione, allestita dal Servizio pubblicitario FFS con la collaborazione dei disegnatori grafici Hugo Wetli ed Hermann Schelbert, e del fotografo Fernand Rausser, occupa quasi per intero il porticato che s'apre sul cortile della Casa dei trasporti.



Sie reisen mit dem Kollektivbillet.

Gesellschaften

(von mindestens 8 Teilnehmern)
erhalten auf dem gewöhnlichen Fahrpreis folgende Ermäßigungen:

8–24 Personen 27½ %
25–249 Personen 35 %
250 Personen und mehr 40 %

Die Kollektivbillette für Gesellschaften können auch mit Einzelreisen (Hin- oder Rückfahrt) gelöst werden, da nur eine der beiden Strecken gemeinsam gefahren werden muß.

Schulen und Reisegruppen Jugendlicher

(von mindestens 8 Teilnehmern) genießen folgende Vorteile:

Jugendliche bis 16 Jahren und Schüler bis zum 10. Schuljahr erhalten auf den bereits verbilligten Kinderbilletten eine weitere Ermäßigung von 40 %,

für Jugendliche über 16 Jahren und für Schüler über dem 10. Schuljahr beträgt die Reduktion gegenüber dem gewöhnlichen Fahrpreis 50 %.

Die Kollektivbillette sind 10 Tage gültig und für Ferienkolonien 2 Monate. Sie sind rechtzeitig zu bestellen, besonders wenn eine Reise über verschiedene Bahn-, Schiff- und Postautolinien gewünscht wird.